

# 16 - The Chain Thus Far

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:00] Kurogiri**

I have to save Shigaraki and the others...

**[00:05] Kurogiri**

Himiko Toga, what do you want to do?

**[00:11] Toga**

I want to annihilate all the  
heroes, starting with Hawks.

**SIGN** Gunga Villa Site

**[00:20] Hawks**

It's Toga!

**[00:22] Hawks**

She had some of Bubaigawara's blood?

**[00:26] Hawks**

Was Dabi behind this?!

**[00:30] Toga**

It's too late!

**[00:33] Dabi**

Whether you cry or laugh, tomorrow  
will come with impartiality.

**[00:38] Dabi**

If that's the case, then  
let's laugh, Himiko Toga.

**[00:43] Dabi**

Let's continue his march of grief.

**[00:48] Toga**

Infinite Doubles...

**[00:50] Toga**

Sad Man's Death Parade!

**[00:53] Dabi**

Then, we'll be the ones...

**[00:57] Dabi**

...with the last laugh.

**[01:05] Komori**

They're... giving us no  
room to move, 'shroom...

**[01:11] Ochaco**

I won't lose sight of you again!

**[01:20] Tsuyu**

The feelings that you kept locked up...

**[01:25] Tsuyu**

Ochaco, you...

**[01:29] Ochaco**

I still haven't gotten to  
talk about romance with you!

**[01:35] Toga**

Stop pestering me...

**[01:38] Toga**

There's no maiden in love here anymore...

**[01:42] Toga**

Hero!

**[01:46] Meryl**

Can a butterfly that flaps its wings  
in Brazil cause a hurricane in Texas?

**[01:51] Meryl**

Will superhuman society, which began with  
a glowing baby, be overwhelmed by chaos?

**[01:58] Meryl**

The world can change with  
the power of one person.

**[03:44] Pixie-Bob**

Get behind the earthen wall!

**[03:45] Pixie-Bob**

Everyone, get back for now!

**[03:47] Komori**

I can't spread my spores because  
of the flames, 'shroom!

**[03:51] Shishida**

Move the captured villains, too!

**[03:53] Shishida**

Or else they'll burn to death!

**[03:57] Tsuyu**

It's not just Himiko Toga and Kurogiri.

**[04:00] Tsuyu**

Dabi's here, too...

**[04:04] Tsuyu**

Todoroki... Shoji... Everyone...

**[04:08] Jiro**

Uravity!

**[04:10] Jiro**

Froppy!

**[04:12] Ochaco**

Tsukuyomi!

**[04:13] Ochaco**

Earphone Jack!

**[04:17] Tokoyami**

This battle can only lead to chaos.

**[04:21] Tsuyu**

Kyoka, your ear...!

**[04:25] Jiro**

If this is all I got after fighting the demon lord, I think I was pretty lucky.

**[04:31] Jiro**

If you all came out of the same gate,

**[04:34] Jiro**

that means the Twice army is Toga, right?

**[04:38] Ochaco**

At this rate, Japan will be buried.

**[04:42] Ochaco**

We have to stop them.

**[04:44] Tokoyami**

But Dabi's flames are too hot.

**[04:48] Tokoyami**

Toga can just ignore them and keep making more,

**[04:51] Tokoyami**

but all we can do is try to get away.

**[04:56] Tokoyami**

This isn't a battle anymore!

**[05:00] Tokoyami**

They've broken through our strategy to split everyone up.

**[05:06] Endeavor**

The flames on his chest...

**[05:09] Endeavor**

Is that the Phosphor Shoto was talking about?

**[05:12] Endeavor**

What happened to Shoto, Toya?!

**[05:16] Dabi**

I wanted to bring him as a gift for you,

**[05:19] Dabi**

but he was too strong...

**[05:21] Dabi**

I won't be able to make my whole dream come true anymore...

**[05:26] Dabi**

But I'll take as many of the things important to you...

**[05:31] Dabi**

the things you're trying to protect...

**[05:34] Dabi**

as I can...

**[05:41] All For One**

The winds are in my favor.

**[05:44] All For One**

Everything's linking together  
and falling in place for me.

**[05:50] All For One**

Kurogiri himself probably went to Tomura.

**[05:55] All For One**

That Warp has a longer effective range  
than my incomplete Sludge Warp,

**[06:00] All For One**

so it would've been best if  
I got that one for myself,

**[06:04] All For One**

but it's fine.

**[06:06] All For One**

I'll ride this chaos

**[06:09] All For One**

and go to Tomura!

**[06:20] All For One**

Hawks...

**[06:23] All For One**

You should face Bubaigawara's dying wish.

**[06:27] Hawks**

Even with Rewind on you, you  
seem to be in a hurry.

**[06:33] Hawks**

Do you not trust Shigaraki?

**[06:38] All For One**

You're quick to understand.

**[06:41] All For One**

That's right.

**[06:43] All For One**

He's still not complete  
in the truest sense.

**[06:48] All For One**

There's a reason he still  
needs me like this.

**[06:52] Hawks**

Endeavor!

**[06:54] Hawks**

The plan to split everyone up  
stopped working a long time ago!

**[06:58] Hawks**

At this rate, it'll be too hot for anyone to fight.

**[07:01] Hawks**

If we're wiped out here, everything will be headed toward Deku and Shigaraki!

**[07:05] Hawks**

Please stop Toya!

**[07:10] All For One**

How mean.

**[07:12] All For One**

To say that to someone who's lost an arm and is about to pass out.

**[07:16] All For One**

Besides, aren't you the one who said it?

**[07:19] All For One**

That his mission was to defeat me as quickly as possible?

**[07:24] All For One**

He should abandon his duty--?

**[07:26] Hawks**

Shut up!

**[07:28] Hawks**

You've already...

**[07:30] Hawks**

lost to our number one hero once.

**[07:34] Hawks**

So he's not abandoning anything!

**[07:38] All For One**

Now you're just quibbling.

**[07:47] Endeavor**

My duty...

**[07:55] Endeavor**

This time...

**[07:57] Endeavor**

I will...

**[08:00] Endeavor**

...watch.

**SIGN** The Chain Thus Far

**SIGN** Coffin in the Sky

**[08:14] Aizawa**

Yamada.

**[08:16] Aizawa**

Then...

**SIGN** Below U.A. campus

**[08:55] Power Loader**

They got one of the power poles!

**[08:57] Power Loader**

We can't put in a spare!

**[08:59] Power Loader**

It's going to fall apart!

**[09:00] Power Loader**

It's the price we're paying  
for rushing this job!

**[09:04] Hatsume**

What about the electromagnetic barrier?

**[09:05] Power Loader**

There's not enough output with what's left!

**[09:08] Mandalay**

This is Mandalay.

**[09:10] Mandalay**

The levitation control's stopped working!

**[09:13] Mandalay**

We've been hacked!

**[09:15] Mandalay**

Someone's taken over the controls!

**[09:18] Skeptic (Chikazoku)**

I'm finally in.

**[09:22] Skeptic (Chikazoku)**

Fall, heroes.

**[09:26] Mandalay**

At the same time,

**[09:28] Mandalay**

the control center island  
is currently under attack!

**[09:30] Mandalay**

Phantom Thief is unable  
to continue his mission!

**[09:35] Mandalay**

Erasure has been neutralized!

**[09:37] Mandalay**

At the rate, the worst villain  
ever will be let loose!

**[09:43] Izuku**

Kurogiri...!

**[09:45] Izuku**

Does that mean Central's--

**[09:48] Mandalay**

If U.A. falls,

**[09:50] Mandalay**

Japan--no, the world--

**[09:54] Mandalay**

will be destroyed by his hands.

**[09:59] Izuku**

It's peeling off?

**[10:01] Izuku**

Is he molting?

**[10:02] Izuku**

He's not moving...

**[10:06] Shigaraki**

Even if... I'm here...

**[10:10] Shigaraki**

What did you want to do?

**[10:15] Izuku**

Is Shigaraki... still in there?

**[10:21] Shigaraki**

You wanna have a little chat  
at the shopping mall?

**[10:25] Shigaraki**

It's pointless, hero.

**[10:27] Shigaraki**

I'm your villain!

**[10:34] Izuku**

Shigaraki's persona!

**[10:42] Skeptic (Chikazoku)**

This is what happens if U.A.'s  
system if I touch it.

**[10:46] Skeptic (Chikazoku)**

The underground evacuation system  
is also already in my hands!

**[10:50] Skeptic (Chikazoku)**

Foolish masses and heroes still  
clinging to the old state of affairs

**[10:53] Skeptic (Chikazoku)**

should all fall in the name of liberation!

**[11:03] Izuku**

I have to stop U.A. from falling!

**[11:06] Izuku**

If it falls like this, then Yaoyorozu and  
the others at the bottom will be goners.

**[11:10] Izuku**

At the same time, to make sure  
Shigaraki doesn't get away,

**[11:13] Izuku**

I need to keep watching Kurogiri and--

**[11:16] Izuku**

No, damn it! I can't  
breathe. I'm suffocating--

**[11:21] Izuku**

It's the backlash from the  
powered-up Gearshift...

**[11:25] Izuku**

If I don't let my cells rest, I  
can't take in enough oxygen.

**[11:30] Second One For All**

I told you, you can't be defeated yet.

**[11:35] Second One For All**

But maybe this is a blessing in disguise.

**[11:40] Second One For All**

It looks like they're having a hard  
time integrating on their side, too.

**[11:44] Second One For All**

One For All and All For One are  
resonating with each other,

**[11:48] Second One For All**

so we can look "inside" the other.

**[11:52] Second One For All**

It doesn't look like he can move  
that body freely at the moment.

**[11:56] Second One For All**

Right now, you should try and get your  
body to move as soon as possible.

**[12:01] Second One For All**

Everything that has happened up until now

**[12:04] Second One For All**

will definitely help you.

**[12:08] La Brava**

Found you!

**[12:10] La Brava**

You finally showed yourself, huh?

**[12:12] La Brava**

You were pretty hard to find!

**[12:16] Skeptic (Chikazoku)**

Huh?

**[12:17] La Brava**

But it wasn't a bit of trouble for me!

**[12:20] La Brava**

Because it was all for Gentle's sake!

**SIGN** Former Crime Clip Uploader Villain La Brava

**SIGN** Izuku Midoriya

**[12:32] Police Officer 1**

The evacuation system's down!

**[12:34] Police Officer 2**

There's something jamming the signal!

**[12:36] Police Officer 3**

Gunga's requesting backup!

**[12:39] La Brava**

This reminds me of something that  
happened when I was a shut-in...

**[12:42] La Brava**

I visited the Feel Good Inc.  
server for practice one day

**[12:45] La Brava**

and replaced all the ads with Optic☆Kitty!

**[12:49] La Brava**

Overly long functions and variables  
with excessively wide scopes--

**[12:54] La Brava**

Your coding habits haven't  
changed at all since then!

**[12:59] Skeptic (Chikazoku)**

Trypophobia!

**[13:01] Skeptic (Chikazoku)**

You!

**[13:05] Skeptic (Chikazoku)**

Do you know how much money  
we lost from that--?!

**[13:07] La Brava**

Sorry about that!

**[13:16] Skeptic (Chikazoku)**

Stop it!

**[13:17] Skeptic (Chikazoku)**

Don't make them do the "THE Pump" dance!

**[13:20] Skeptic (Chikazoku)**

This is bad.

**[13:21] Skeptic (Chikazoku)**

Our systems are getting taken  
over one after another.

**[13:24] Skeptic (Chikazoku)**

But--

**[13:25] Skeptic (Chikazoku)**

U.A. and its evacuation system--

**[13:28] Skeptic (Chikazoku)**

The two most abominable ones--

**[13:30] Skeptic (Chikazoku)**

I won't let you have those!

**[13:36] Skeptic (Chikazoku)**

Even if you've pinpointed where I am,

**[13:38] Skeptic (Chikazoku)**

I just have to run away!

**[13:40] Skeptic (Chikazoku)**

The flames of the revolution will never die!

**[13:44] Police Officer B**

Tsukauchi, sir!

**[13:46] Police Officer B**

U.A.'s altitude is dropping even more!

**[13:49] Police Officer B**

It's heading toward land!

**[13:50] Police Officer B**

It won't stop!

**[13:52] Police Officer B**

Aiba, you need to do something fast!

**[13:54] La Brava**

That last impact destroyed the whole system!

**[13:58] La Brava**

I'm trying to reactivate the levitation  
with the remaining parts right now

**[14:01] La Brava**

by writing a new program!

**[14:04] La Brava**

I'm not gonna make it!

**[14:06] Police Officer 4**

Were we wrong after all...

**[14:09] Police Officer 4**

to leave the all-important  
final line of defense...

**[14:12] Police Officer 4**

to a villain serving time?!

**[14:16] Tsukauchi**

A crime is a crime.

**[14:19] Tsukauchi**

The past won't go away.

**[14:22] Tsukauchi**

But...

**[14:25] Tsukauchi**

There's something there.

**[14:38] Shigaraki**

I'm your villain!

**[14:42] Shigaraki**

You don't have to understand.

**[14:45] Shigaraki**

It's because you don't understand  
that we have heroes and villains.

**[14:53] Staff 1**

It's no good! I'm not getting any signal!

**SIGN** Try it again!

**SIGN** It's not working!

**[14:58] Mandalay**

We can't control it!

**[14:59] Mandalay**

Prepare for impact!

**SIGN** What? What?

**[15:01] Yuyu**

Get ready to fight!

**SIGN** Huh?!

**[15:02] Kaminari**

What's going on?!

**SIGN** Ahhh!

**[15:05] Kaminari**

What, what, what, what?!

**[15:12] Kaminari**

Twice?!

**SIGN** Monomaaaaa!

**[15:15] Fukidashi**

Monoma!

**[15:16] Kaminari**

Mr. Aizawa!

**[15:19] Kaminari**

What are we supposed to do now?!

**[15:23] Wedge**

Ethan! Use the lasers on the villains!

**[15:25] Ethan**

And on our allies?

**[15:26] Ethan**

Damn it!

**[15:28] Wedge**

If they invade from inside, we can't--

**[15:34] Ethan**

Wait...

**[15:43] Ethan**

What's that?!

**[15:53] Ms. Joke**

Your location's already  
been shared, Mr. Skeptic!

**[15:58] Ms. Joke**

We were the closest, so we came to get you!

**[16:05] Hound Dog**

Jeez...

**[16:08] Hound Dog**

What a twist of fate...

**[16:11] Hound Dog**

That we would come to entrust  
our futures to them...

**[16:16] Tsukauchi**

It's up to you now, Tobita.

**[16:18] La Brava**

Do your best, Gentle...!

**[16:25] Gentle**

Of course.

**[16:28] Gentle**

If it's to repay him...

**SIGN** About one month earlier, after the attack on Tartarus

**SIGN** Mikuzu Prison

**[16:41] Prison Staff A**

The outside wall's down!

**[16:46] Prison Staff E**

Everyone, retreat!

**[16:55] Muscular**

With this, you're all free now, too!

**[17:00] Muscular**

You can do whatever you want!

**[17:05] Muscular**

Now go, and do as you will!

**[17:10] Inmate A**

Free?

**[17:12] Inmate B**

Seriously...?

**[17:14] Inmate C**

This isn't a dream?

**[17:17] Inmate D**

I'm gonna get that guy that snitched on me!

**[17:21] Inmate E**

There was someone I missed  
killing back then.

**[17:25] Inmate F**

What's this world coming to?

**SIGN** Girls! Girls!

**SIGN** Let's go crazy!

**[17:32] Inmate G**

What the hell's wrong with you?!

**[17:34] Gentle**

W-Wait, you guys.

**[17:39] Gorilla Detective**

Guys who tell you there  
are no do-overs in life

**[17:43] Gorilla Detective**

are either those who don't want to,

**[17:45] Gorilla Detective**

or those who're impatient  
and want results fast.

**[17:49] Gentle**

I made a mistake in the path I took.

**[17:53] Gentle**

And I didn't have the courage to stop.

**[17:57] Gentle**

Are you guys really okay with this?

**[18:01] Inmate G**

Huh?

**[18:02] Inmate G**

Of course we are!

**[18:05] Inmate G**

Moron!

**[18:09] Izuku**

I want...

**[18:11] Izuku**

...to become someone who can  
show them a bright future!

**[18:30] Gorilla Detective**

Seven prisons were attacked,

**[18:33] Gorilla Detective**

but this is the only one that  
didn't have any Jailbreakers.

**[18:39] Gorilla Detective**

Tobita.

**[18:42] Gorilla Detective**

What do you want?

**[18:48] Gorilla Detective**

I want to see La Brava.

**[18:51] Gorilla Detective**

And...

**[19:01] La Brava**

I thought I'd be happy if  
I could just be with you.

**[19:07] La Brava**

I'm stubborn, you know.

**[19:10] La Brava**

I mean...

**[19:13] La Brava**

If you're happy,

**[19:17] La Brava**

then I'm even more happy!

**[19:22] La Brava/Gentle**

Absence makes...

**[19:25] La Brava/Gentle**

...the heart grow fonder!

**[19:37] Gentle**

Gently Superlover!

**[19:53] Gentle**

Young man,

**[19:57] Gentle**

are you still fighting...

**[19:59] Gentle**

for the sake of someone's smile?

**[20:05] Gentle**

Back then, I wanted to help  
someone who had fallen.

**[20:11] Gentle**

There was no lie in how I felt!

**[20:25] Mandalay**

Are we safe?

**[20:27] Mandalay**

What?

**[20:29] Mandalay**

The air turned into something  
like a trampoline...

**[20:33] Izuku**

The air turned... into a trampoline...

**[20:43] Gentle**

I just...

**[20:46] Gentle**

...wanted to help!

**[20:50] Izuku**

Gentle!

**[20:52] Izuku**

Gentle Criminal!

**[20:55] Banjo (5th)**

Kid! This is bad!

**[20:57] Banjo (5th)**

He's started moving!

**[20:59] Banjo (5th)**

The balance is--

**[21:03] Banjo (5th)**

Even if we've stopped falling,

**[21:05] Banjo (5th)**

if that hand touches the ground...!

**[21:22] Tsukauchi**

No matter how far they go,

**[21:25] Tsukauchi**

villains are still human.

**[21:28] Tsukauchi**

We need to look at that part of them.

**[21:33] Tsukauchi**

To borrow the words of a friend,

**[21:41] Tsukauchi**

we need to look deep in their hearts--

**[21:45] Tsukauchi**

For their origins.

***SIGN*** Preview

**[23:21] Izuku**

Here's the preview.

**[23:22] Izuku**

The bullet shot by Lady Nagant

**[23:25] Izuku**

pierces Shigaraki.

**[23:27] Izuku**

And it's not just her.

**[23:29] Izuku**

The pro heroes, everyone in U.A.'s  
hero course and business course,

**[23:34] Izuku**

and even THEY join the fight again!

**[23:39] Izuku**

Next time, "Hopes."

**[23:41] Izuku**

All their wishes become a chain  
of hope that starts to spread.

**SIGN** Next time

**[23:46] Izuku**

Go beyond!

**[23:48] Izuku**

Plus Ultra!

---

Revision #1

Created 2025-11-07 05:30:41 UTC by whimsee

Updated 2025-11-07 05:33:47 UTC by whimsee